

TREATY SERIES. No. 12.

1892.

CONVENTION

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND ROUMANIA

RELATIVE TO

TRADE MARKS.

Signed at Bucharest, May 4, 1892.

Ratifications exchanged at Bucharest, June 3, 1892.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
June 1892.*

LONDON:

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow; or
HORGES, FICGIS & Co., 104, Grafton Street, Dublin.

CONVENTION BETWEEN GREAT BRITAIN AND ROUMANIA RELATIVE TO TRADE MARKS.

Signed at Bucharest, May 4, 1892.

[Ratifications exchanged at Bucharest, June 3, 1892.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, and His Majesty the King of Roumania, desiring to conclude a Convention for the reciprocal protection of trade-marks and designs, have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, Arthur George Vansittart, Esq., Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires at Bucharest, &c., &c. ; and

His Majesty the King of Roumania, M. Alexandre N. Lahovary, Grand Cross of his Order of the Crown of Roumania, &c., &c., his Minister Secretary of State for Foreign Affairs ;

Who, having communicated to each other their Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :—

ARTICLE I.

The subjects of each of the Contracting Parties shall have,

[427]

MAIESTATEA Sa Regina Regatului-Unit al Marelui-Britanii și Irlandei, Impărătesă a Indiei, și Maiestatea Sa Regele României, dorind a încheia o Convențiune pentru protecțiunea reciprocă a mărcilor și desenerilor de fabrică au numit ca Plenipotențiarî, ai lor și a nume :

Maiestatea Sa Regina Regatului-Unit al Marelui-Britanii și Irlandei, Impărătesă a Indiei, pe Domnul Arthur George Vansittart, Esq., &c., &c., însărcinat cu Afacerile al Maiestăței Sale Britanice la București ; și

Maiestatea Sa Regele României pe Domnul Alexandru N. Lahovary, Mare-Cruce al Ordinului Regal al Coronei României, &c., &c., Ministrul Său Secretar de Stat la Departamentul Afacerilor Străine ;

Cărî, comunicându-și deplitele lor puteri, găsite în bună și cuvenită formă, s'au înțeles asupra Articolelor următoare :—

ARTICOLUL I.

Supușii fie-căreia din inaltele Parți Contractante se vor bucura,

in the dominions and possessions of the other, the same rights as are now granted, or may hereafter be granted, to native subjects, or to subjects of the most favoured nation, in all that relates to trade - marks, industrial designs, and patterns.

In order that such rights may be obtained, the formalities required by the laws of the respective countries must be fulfilled.

ARTICLE II.

The stipulations of the present Convention shall be applicable to all the Colonies and foreign possessions of Her Britannic Majesty, excepting to those hereinafter named, that is to say, except to :

India.
The Dominion of Canada.
Newfoundland.
The Cape of Good Hope.
Natal.
New South Wales.
Victoria.
Queensland.
Tasmania.
South Australia.
Western Australia.
New Zealand.

Provided always that the stipulations of the present Convention shall be made applicable to any of the above-named Colonies or foreign possessions on whose behalf notice to that effect shall have been given by Her Britannic Majesty's Representative to the King of Roumania within one year from the date of the exchange of ratifications of the present Convention.

pe teritoriile și în posesiunile celei-l-alte, de aceleași drepturi ce sunt acordate acum sau cari s'ar putea acorda pe viitor nationalilor sau supușilor națiunii celei mai favorisate, în tot cea ce privesce mărcile de fabrică sau de comerț, desenurile și modelele industriale.

Se înțelege numai că aceia cari vor voi să profite de ăsa protecțiune, vor trebui să îndeplinescă formalitățile cerute de legile țărilor respective.

ARTICOLUL II.

Stipulațiunile Convențiunii de față se vor aplica tuturilor Coloniilor și posesiunilor străine ale Maiestăței Sale Britanice, afară de cele următoare și anume :

India.
Canada.
Terra-Nova.
Cap.
Natal.
Noua-Galiă de Sud.
Victoria.
Queensland.
Tasmania.
Australia de Sud.
Australia-Occidentală.
Noua-Zelandă.

Stipulațiunile Convențiunii de față se vor aplica ori-căreia din Coloniile citate mai sus, decât, în numele lor, Reprezentantul Maiestăței Sale Britanice pe lângă Maiestatea Sa Regele României va face o notificare în acesta privință în termen de un an de la schimbarea ratificărilor acestei Convențiuni.

ARTICLE III.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Bucharest as soon as possible.

It shall come into operation one month after the exchange of ratifications, and shall remain in force until the expiration of one year from the day on which either party may give notice of its intention to terminate it.

In witness whereof the Undersigned have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at Bucharest, the fourth day of May (22nd day of April), one thousand eight hundred and ninety-two.

(Signed)
ARTHUR GEORGE VAN-
SITTART.

(L.S.)

ARTICOLUL III.

Convențiunea de față se va ratifica și ratificațiunile vor fi preschimbate la Bucuresci cât mai curând se va putea.

Ea va intra în vigoare nă lună după schimbul ratificărilor și se va aplica pênă la expirarea unui an, socotit din ziua când una din părțile contractante va fi notificat celei-l-alte intențiunea sa de a o denunța.

Drept care, subsemnații au iscălit Convențiunea de față și au aplicat pe dânsa sigiliul armelor lor.

Făcut în dublu original la Bucuresci, în douăzeci și două Aprile (4 Maiu), una miiă opt-sute nouăzeci și două.

(Signed)
AL. LAHOVARY.

(L.S.)